

# Prologue

## How to read this book using the readenglish notation

The rules to understand the way the words are written in "readenglish" are based in the principle of respecting as much as possible the way they are. If you hesitate in more than one way of describing the word, use the most similar to the written form in English. Remember also that accents help a lot to pronounce correctly

### Regularization of the consonants:

- The letter c has two sounds:
  - c in similar sound to k (like in cat (kat)) is let as it is.
  - c in similar sound to s (like in pacific (pasific)) is written with an extra s (pacsific).
- The letter g has two sounds:
  - g in similar sound to 'y' or 'j' before e or i, is written with an extra j. (general is now gjeneral)
  - g in its own sound is written with an extra h. (i.e.: egg is now eghgh)
  - g before a, o, u, h, l or r is let as it is.
- The letter r always has soft sound. But has three possibilities:
  - r at the beginning of the word. We will add an extra h to remember is soft (road is now rhoad).
  - r between vowels is let as it is.
  - r after vowel, but not between, makes the vowel longer and does not sound.
- The letter t has three sounds similars to other phonemes:
  - t in similar sound to s (like in imagination (imaginasion)) is written with an extra s (imaginatsion) .
  - th in similar sound to dz (like in those (dzose) is written with an extra z (thzose).
  - t in similar sound to r (like in mosquito (mosquiro)) is let as it is.
- h is not pronounced except if it is at the beginning of a word or when it is in a compound word.
- x is let as it is but it can have similar sound to s.
- z is let as it is but it can have similar sound to s.

### Combination of consonants

- The letters ch have two sounds:
  - ch in similar sound to tx (like in charming (txarming)) is let as it is.
  - ch in similar sound to k (like in chemist (kemist)) is written with an extra c before (cchemist).
- ft in similar sound to f is let as it is (often (ofen)).
- gua, gue, gui are pronounced as gha, ghe, ghi (guarantie, guess, guitar) but they are not modified. If they were pronounced different, we will add and extra h: ghua, ghue, ghui.
- gue at the end of the word is pronounced gh and is changed to gu· (prologue is now prologu·).
- que at the end of the word is pronounced k and is changed to qu· (cheque is now chequ·).
- lk in similar sound as k is let as it is (talk (tak), walk (wak)).
- ph in similar sound to f is let as it is (pharmacy (farmacy)).
- st in similar sound to s is let as it is (stop (sop)).
- wh in similar sound to w except in who where it has the same sound as ho, but is let as it is (where (were), who (ho)).

### Pronunciation of consonants

- The way in which words are modified to include clues about pronunciation may turn out many consonats together.
- Consonants together have to be joined in one only sound. Do not try to pronounce all the consonants. Mix them.
- The letter h after a consonant makes the consonant softer. In some cases its sounds disappear, like happens to the r after vowel (not between). This specially occurs with the t and the g.

### Suppression of vowels not pronounced:

- The vowel e is replaced by '.' in the places where it exists but is not pronounced (now home is written hom·).

## Accents

- **Diphthongs**, which are two vowels together that are pronounced as only one, **are treated as vowel**.
  - If two vowels together are not diphthong they are separated by duplicating the vowel that better breaks or by the signs : if proceed.
- Words with **one vowel** do not have accent .
- Words with **two vowels** only have accent if it is in the last vowel. It is indicated with one ' at the end of the word. (forget is written as forget').
- Words with **three vowels** have accent if it is in the last vowel, it is indicated with one ' at the end of the word. Or in the first, it is indicated with one ' at the beginning of the word (raining which has three vowel because ii is diphthong, and has accent at the beginning 'raining).
- Words **with more than three vowels** follow the rule of the three vowels words but at the beginning we put so many ' as we have up to the vowel with the accent. (exception has accent in the second e, so it is written as "exceptsion).
- We never indicate accent in the vowel before the last.
- Letter y is not a vowel.
- Words can be modified by some suffixes that could alter the accent when it is in last or before last vowel.

## Pronunciation of vowels

- There are three ways of pronouncing a vowel:
- **Latin vowels** (*nothing*): There are only five:
  - a
  - e
  - i
  - o
  - u
- **Named vowel** (upper case): Are pronounced as join of Latin vowel:
  - A (e-i / eh-ee),
  - E (i / ee),
  - I (a-i / ah-ee),
  - O (o-u / oh-oo),
  - U (i-u / ee-oo)
  - and Y (a-i / ah-ee).
  - A word that starts with uppercase will have . before to indicate that it is Latin vowel.
- **Closed aous (:):**
  - a can be pronounced as a "closed o"
  - o can be pronounces as a "closed a"
  - u can be pronounced as an "closed u"
  - : is located before the vowel to indicate its way of pronouncing.

## Pronunciation of the diphthongs

They have to be like the sound we describe with Latin vowels, but making them as fast as a single vowel:

Diphthongs	We do not put symbol or . before if upper case	We put the upper case character	We put : before the character
• aa	a ( <i>break diphthong</i> )		
• ae	i (anaemic)		
• ai	ei (wait)		
• ao	o ("extraordinary)	<b>eio</b> (cchAos)	
• au	ou (cause)		
• ea	e (wheather)	<b>i</b> (bEan)	
• ee	i (sheep)		
• ei	ei (eight)	<b>i</b> (bEing)	
• eo	i (peopl.)	<b>io</b> (vidEo)	
• eu	iu (euro)		
• ia	ia (familiar)	<b>aia</b> (IIar)	
• ie	ie (friend)	<b>aie</b> (dIet)	
• ii	i ( <i>break diphthong</i> )		
• io	io (attention)	<b>aio</b> (IIon)	
• iu	iu (medium)		
• oa	ou (coast)		
• oe	ou (toe)		
• oi	oi (toilet)		<b>a</b> ('rhEserv:oir)

- oo u (book)
  - ou u (yours)
  - ua ua (quality)
  - ue ue (query)
  - ui ui (fruit)
  - uo uo (quote)
  - uu u (break diphthong)
  - iou io (delicious)
- o(shOuld)
  - iu(a casUal)
  - iu (revenUe)
  - iu (pursUit)
  - iuo("continUous)
- au (h:ous·)
  - ai (g:uid·)

### Exceptions

- There are words written so different to their sound that cannot be arranged. They will have a sign / before the word.

## The Rhed Rhoom,

*rojo habitación*  
 bY H. Gh. Wells

"It's yOur :own choosing," said thze man withz thze withzer-d arm /once mor·.  
*ello propio ad)elegir p)decir hombre con brazo una vez más*

I heard thze faint s:ound of a stick and a shamblingh step on thze flaghs in thze passagj· :outsId·. Thze  
*yo débil sonido de un palo y un banderas en pasaje fuera*  
 door crEak·d on its hingj·s as a second old man enter·d, mor· bent, mor· wrinkl·d, mor· Agj·d Even  
*puerta crujido su bisagras un segundo viejo hombre p)entrar más más más p)envejecer*  
 thzan thze first. HE supportEd himself bY thze help of a cr:utch, his ·Y·s wer· cover·d bY a shAd·, and his  
*primer él p)ratificar si mismo de un muleta su ojos tapa un sombra y su*  
 lower lip, half avertEd, h:ungh pAl· and pink from his dEcayingh yellow teethz. HE mAd· straight for an  
*labio inferior medio pálido y rosa su amarillo dientes él derecho un*  
 armchair on thze 'opposit· sId· of thze tAbl·, sat d:own cl:umsily, and began' to cough. Thze man withz  
*sillón opuesto lado de mesa abajo torpe/mente y p)empezar toser hombre con*  
 thze withzer-d hand gAv· thze nEwcomer a short glancs· of 'positiv· dislik·'; thze old woman took no notics·  
*mano p)dar recién llegado un bajo mirada de positivo viejo mujer p)coger no*  
 of his arrIval, but rhEmain·d' withz her ·Y·s fix·d stEadily on thze fir·.  
*de su llegada p)permanecer con su ojos dado firme/mente*

"I said--it 's yOur :own choosing," said thze man withz thze withzer-d hand, when thze coughing had  
*yo p)decir ello propio ad)elegir p)decir hombre con mano cuando ad)toser*  
 csEas·d for a whIl·.  
*cesa/do un*

"It's mY :own choosing," I answer·d .  
*ello mi propio ad)elegir yo p)rhEsponder*

Thze man withz thze shAd· bEcAm·' awar·' of mY presencs· for thze first tIm·, and thzr·w his head back  
*hombre con sombra enterado de mi presencia primer y p)arrojar su cabeza*  
 for a moment, and s:id·wIs·, to see mE. I caught a 'momentary glimps· of his ·Y·s, sm:all and brIght and  
*un momento y ver mE yo un momentáneo de su ojos pequeño y brillante y*  
 inflam·d'. Thzen hE began' to cough and spl:utter again .  
*entonces él p)empezar toser y de nuevo*

"Why don't you drink?" said the man with the  
*por qué pr)beber p)decir hombre con*  
 withered arm, pushing the beer toward him. The man with the shadow poured out a glassful with a  
*brazo cerveza hacia hombre con sombra p)verter fuera un con un*  
 shaking hand, that splash'd half as much again on the deal table. A monstrous shadow of him crouch'd  
*ad)sacudir mano medio mucho de nuevo mesa un monstruoso sombra de*  
 upon the wall, and mock'd his action as he poured and drank. I must confess I had scarcely  
*muro y su actividad él p)verter y p)beber yo pr)deber confesar yo escaso/mente*  
 expected these grotesque custodians. There is, to my mind, something inhuman in senility, something  
*espera/do estos grotesco custodios :allí mi algo inhumano en algo*  
 crouching and atavistic; these human qualities seem to drop from old people insensibly day by day. These  
*y humano calidad/es gota viejo personas día día*  
 three of them made me feel "uncomfortable with their gaunt silences, their bent 'carriage', their  
*tres de me incómodo con sus silencios sus carruaje sus*  
 'evident' unfriendliness to me and to /one another. And that night, perhaps, I was in the mood for  
*me y uno otro y noche quizás yo en humor*  
 "uncomfortable impressions. I resolved to get away from their vague 'shadowings of the evil  
*incómodo impresión/es yo rhEvolv'/'do obtener fuera sus vago de malo*  
 things upstairs .  
*cosas escaleras arriba*

"If," said I, "you will show me to this haunted room of yours, I will make myself 'comfortable there'."  
*p)decir yo f)mostrar me este embrujado habitación de yo f)hacer mi mismo :allí*

The old man with the cough jerk'd his head back so suddenly that it startl'd me, and shot another  
*viejo hombre con su cabeza de pronto ello me y otro*  
 glance of his red eyes at me from out of the darkness under the shadow, but no /one answer'd me. I  
*mirada de su rojo ojos me fuera de oscuridad debajo sombra no uno p)rhEsponder me yo*  
 waited a minute, glancing from /one to the other. The old woman star'd like a dead body, glaring into  
*p)esperar un minuto mirada mirada uno otro viejo mujer un muerto cuerpo brillo*  
 the fire with lack-luster eyes.  
*con ojos*

"If," I said, a little louder, "if you will show me to this haunted room of yours, I will relieve you  
*yo p)decir un f)mostrar me este embrujado habitación de yo*  
 from the task of entertaining me."  
*tarea de me*

"There's a candle on the slab outside the door," said the man with the withered hand, looking at  
*:allí un vela fuera puerta p)decir hombre con mano*  
 my feet as he address'd me. "But if you go to the Red Room to-night--"  
*mi pies él domicilio me pr)ir rojo habitación noche*

"This night of all nights!" said the old woman, softly .  
*este noche de todas las p)decir viejo mujer suave/mente*

"--You go alone!"  
*pr)ir solo*

"Very well," I answer'd, shortly, "and which way do I go?"  
*muy yo p)rhEsponder bajo/mente y cual yo pr)ir*

"You go along the passage for a bit," said he, nodding his head on his shoulder at the door, "until  
*pr)ir a lo largo pasaje un p)decir él su cabeza su hombro puerta hasta*  
 you come to a spiral staircase; and on the second landing is a door cover'd with green baize. Go through  
*venir un escalera y segundo aterrizaje un puerta tapa con verde a través de*  
 that, and down the long 'corridor to the end, and the Red Room is on your left up the steps."  
*y abajo largo y rojo habitación arriba*

"Have I got that right?" I said, and repeated his directions.  
*yo yo p)decir y repeti/do su dirección/es*

He correct'd me in /one "particular."  
*él correcto me en uno*

"And you are really going?" said the man with the shadow, looking at me again for the third time  
*y realmente yendo p)decir hombre con sombra me de nuevo tercero*  
 with that queer, "unnatural tilting of the face."  
*con raro poco 'natural de*

"Thzis night of :all nIghts!" whisper·d thze old woman.

este noche de todo noches susurra/do viejo mujer

".It is wh:at I cAm· for," I said , and mOv·d toward thze door. .As I did so, thze old man withz thze shAd· rhos· and staghgjer·d rh:ound thze tAbl·, so as to bE cIOser to thze othzers and to thze fIr·. .At thze door I turn·d and look·d at thzem, and saw thzey wer· :all cIOs· tOghethzer, dark against' thze 'fIr·lIght, staring at mE over thzeir shoulders, withz an intent' expression on thzeir ancstent fAcse.

mE sus hombros con un intento sus caras

"Good-night," I said , settingh thze door Open.. ".It 's yOur :own choosing," said thze man withz thze withzer·d arm .

bueno noche yo p)decir puerta abierto ello propio ad)elegir p)decir hombre con brazo

I left thze door wId· Open :until thze candl· w:as well aLIght, and thzen I sh:ut thzem in, and wAlk·d d:own thze chilly, ecchoing passagj·.

abajo frío pasaje

I m:ust confess' thzat thze oddnEss of thzEs· thzee old 'pensioners in whose chargj· her lADyship had left thze castl·, and thze deep-ton·d, old -fashion·d 'furnitur· of thze 'h:ousekeeper's rroom , in which thzey for·gathzer·d, had affectEd mE 'curiously in spIt· of mY effort to keep mYself at a matter-of-fact phAs·.

Thzey seem·d to bElongh' to anohtzer Agj·, an older Agj·, an Agj· when thzings 'spiritual wer· indeed to bE fEar·d, when common sens· w:as :uncommon, an Agj· when omens and witch·s wer· credibl·, and ghosts bEyond' dEnYing. Thzeir very existencs·, thzought I, is spectral; thze c:ut of thzeir clothzinh, fashions born in dead brains; thze 'ornaments and "convEniencses in thze rroom ab:out' thzem Even ar· ghostly -- thze thzoughts of vanish·d men , which still haunt rhathzer thzan "participAt· in thze world of to·dAy. .And thze passagj· I w:as in, longh and shadowy, withz a film of moistur· 'glisteningh on thze wAll, w:as as gaunt and cold as a thzinh thzat is dead and rhigjid. But withz an effort I sent s:uch thzoughts to thze rhIght-ab:out'. Thze longh, drafty s:ubterrAneean passagj· w:as chilly and dusty, and mY candl· flar·d and mAd· thze shadows c:ower and quiver. Thze eccho·s rhangh :up and d:own thze spiral staircAs·, and a shadow cAm· sweeping :up after mE, and anohtzer fled bEfor· mE into thze darkness 'Overhead. I cAm· to thze wId· landingh and stopp·d thzer· for a moment list·ning to a rh:ustlingh thzat I fancsi·d I heard creeping bEhInd' mE, and thzen , 'satisfIed of thze 'absolut· sIlencs·, push·d Open thze :unwillingh baIz·-

afectado mE curioso/mente a pesar de mi campaña conservar mi mismo un materia de hecho fase ellos p)parecer otro un un edad cuando cosas religioso de hecho teme/do cuando parque sentido un edad cuando y brujas y fantasmas allende sus muy existencia yo de sus modas en muerto cerebros decora y comodidad/es en habitación fantasma/mente

de desvanecer hombres cual todavía suficiente en mundo de día y pasaje yo en largo y con un película de humedad muro

y frío un cosa muerto y rigido con un campaña yo así

largo pasaje frío y mi vela y sombras y ecos p)llamar arriba y abajo escalera y un

sombra p)venir ad)barrer arriba después mE y otro antes mE oscuridad yo p)venir vasto aterrizaje y :allí un momento ad)escuchar un yo yo

ad)reptar detrás mE y entonces p)satisfacer de absoluto silencio empujón abierto

tapa puerta y en silencioso

Thze Effect' w:as scarcs-ly wh:at I expectEd, for thze moonIght, comingh in bY thze gr-At window on  
*efecto escaso/mente qué yo espera/do luz de luna aproximación en grande ventana*  
 thze grand stairAs-, pick-d :out ev-rythzinh in vivid black shadow or rhEticulAtEd silvery illuminAtsion.  
*escalera fuera todo en sombra o iluminación*  
 .Ev-rythzinh seem-d in its proper positision; thze h:ous- mIght hav- been dEsertEd on thze 'yesterdAy  
*todo p)parecer en su conveniente posición casa c)poder deserta/do ayer*  
 instead' of twelv- monthzs ago'. Thzer- wer- candl-s in thze sockEts of thze sconcs-s, and wh:atever d:ust had  
*en lugar de doce mEs/es antes :allí velas en enchufes de y polvo*  
 gathzer-d on thze carpets or :upon' thze polish-d floorinh w:as "distrIBUtEd so Evenly as to bE invisibl- in mY  
*alfombras o invisibl- en mi*  
 candl-Ight. .A waitingh stillnEss w:as over ev-rythzinh. I w:as ab:out' to advancs-, and stopp-d abr:uptly' .  
*un ad)esperar todo yo avanzar y abrupto/mente*  
 .A bronz- group stood :upon' thze landingh hidden from mE bY a corner of thze wAll; but its shadow fell  
*un bronce grupo aterrizaje ocultado mE un esquina de muro su sombra p)caer*  
 withz 'marvelous distinctnEss :upon' thze whIt- 'panelinh, and gAv- mE thze impression of som- /one  
*con blanco y p)dar mE impresión de unos uno*  
 crouching to wAylAy mE. Thze thzinh j:ump-d :upon' mY attentsion s:uddenly. I stood rhigid for half a  
*mE cosa saltar mi de pronto yo rigido medio un*  
 moment, perhaps'. Thzen, withz mY hand in thze pocket thzat held thze rhEvolver, I advancs-d, only to  
*momento quizás entonces con mi mano en bolsillo yo p)avanzar solamente*  
 discover a Ganymede and Eagl-, 'glisteningh in thze moonIght. Thzat 'incsdent for a tIm- rhEstor-d' mY  
*descubrir un y águila en luz de luna incidente un p)reparar mi*  
 nerv-, and a dim 'porcseIAin Chinaman on a buhl tAbl-, whose head rhock-d as I pass-d, scarcs-ly startl-d  
*nervio y un porcelana un mesa de quien cabeza yo p)pasar escaso/mente*  
 mE.  
 mE

Thze door of thze Rhed Rhoom and thze steps :up to it wer- in a shadowy corner. I mOv-d mY candl-  
*puerta de rojo habitación y arriba ello en un esquina yo mi vela*  
 from sId- to sId- in order to see clearly thze natur- of thze rhEcscs' in which I stood, bEfor- 'openingh  
*lado lado en orden ver claramente naturaleza de en cual yo antes*  
 thze door. HEr- it w:as, thzought I, thzat mY 'prEdEcscsor w:as f:ound, and thze memory of thzat story  
*puerta aquí ello yo mi y memoria de historia*  
 gAv- mE a s:udden twingj- of apprEhension. I glancs-d over mY shoulder at thze black Ganymede in thze  
*p)dar mE un de aprehensión yo mi hombro en*  
 moonIght, and open-d thze door of thze Rhed Rhoom rhathzer hastily , withz mY fAcS- half turn-d to  
*luz de luna y abierto puerta de rojo habitación suficiente apresurado/mente con mi cara medio p)girar*  
 thze pallid sIlencs- of thze 'corridor.  
*pálido silencio de*

I enter-d, clos-d thze door bEhInd' mE at /once, turn-d thze k-y I f:ound in thze lock withzin', and  
*yo p)entrar cerrado puerta detrás mE una vez p)girar fundamental yo en p)cerrar dentro y*  
 stood withz thze candl- held aloft' surveying thze scsEn- of mY vigil, thze gr-At Rhed Rhoom of Lorraine  
*con vela escena de mi grande rojo habitación de*  
 Castll-, in which thze y:oungh DUK- had dI-d; or rhathzer in which hE had bEg:un' his dyingh, for hE had  
*castillo en cual joven o suficiente en cual él empezado su él*  
 open-d thze door and fAllen headlongh d:own thze steps I had j:ust ascendEd. Thzat had been thze end of  
*abierto puerta y caído abajo yo justo de*  
 his vigil, of his gallant attempt' to conquer' thze ghostly traditsion of thze plAcS-, and never, I thzought,  
*su de su galante conquistar fantasma/mente tradición de lugar y nunca yo*  
 had apoplexy better serv-d thze ends of superstitsion. Thzer- wer- othzer and older stori-s thzat cl:ungh to  
*mejor servi/do de :allí otro y historias*  
 thze rhoom , back to thze half -incredibl- beghininh of it :all, thze tAl- of a timid wIf- and thze  
*habitación medio increíble de ello todo cuento de un vergonzoso esposa y*  
 tragic end thzat cAm- to her h:usband's jest of frIghtening her. .And lookingh rh:ound thzat hUgj- shadowy  
*trágico p)venir su marido de ad)asustar su y enorme*  
 rhoom withz its black window bAys, its rhEcscses and 'alcoves, its dusty br:own-rhed hanghings and dark  
*habitación con su ventana bahías su y su rojo y oscuro*  
 gjIgantc 'furnitur-, /one cOuld well :understand' thze legjends thzat had spr:outEd in its black corners, its  
*gigante mobiliario uno p)poder entender leyendas brote en su esquinas su*  
 gjerminAtingh darknesses. MY candl- w:as a littl- tongu- of lIght in thze vastnEss of thze chAmber; its  
*oscuridad/es mi vela un lengua de encender en de dormitorio su*  
 rhAys fail-d to piercs- to thze 'opposit- end of thze rhoom , and left an 'Ocsean of d:ull rhed mystery and  
*rayos fallar opuesto de habitación y un de sosito rojo y*  
 s:ughjestsion, 'sentinel shadows and wAtchingh darknesses bEyond' its Island of lIght . .And thze stillnEss of  
*centinela sombras y oscuridad/es allende su isla de encender y de*  
 dEsolAtsion broodEd over it :all.  
*devastación ello todo*

I must confess' som-

yo pr)deber confesar unos

impalpAbl· quality of thzat ancnsient rhoom disturb·d' mE. I tried to flight thze feelingh d:own. I  
calidad de habitación mE yo p)intentar luchar ad)sentir abajo yo  
rhEvolv·d' to mAk· a systematic examinAtsion of thze plAcs·, and so, bY lEaving nothzings to thze  
p)rhEsolver hacer un sistemático examen de lugar y ad)dejar nada  
imaginAtsion, dispel' thze 'fancsiful s:ughgjestions of thze obscUrity bEfor· thzey obtain·d a hOld :upon' mE.  
imaginación imaginario de oscuridad antes ellos p)obtener un mE  
.After satisfYing mYself of thze 'fasteningh of thze door, I began' to wAlk rh:ound thze rhoom , peering  
después ad)satisfacer mi mismo de puerta yo p)empezar caminar habitación  
rh:ound Each articl· of 'furnitur·, t:ucking :up thze valancses of thze bed and 'openingh its curtains wId·. .In  
cada artículo de mobiliario arriba de cama y su cortinas vasto en  
/one plAcs· thzer· w:as a distinct eccho to mY footsteps, thze noises I mAd· seem·d so littl· thzat thzey  
uno lugar :allí un discreto eco mi pasos ruidos yo p)parecer ellos  
Enhancs·d' rhathzer thzan brOk· thze sIlencs· of thze plAcs·. I pull·d :up thze blinds and ExamIn·d thze  
p)mejorar suficiente p)rompar silencio de lugar yo arriba y p)examinar  
'fasteninghs of thze 'several windows. .AttractEd bY thze fAll of a particl· of d:ust, I lEan·d forwArD and  
de ventanas de un partícula de polvo yo p)apoyarse delantero y  
look·d :up thze blacknEss of thze wId· chimney. Thzen, trYingh to prEserv·' mY scsIentific 'attitUd· of mInd,  
arriba oscuridad de vasto chimenea entonces ad)intentar mi científico actitud de  
I wAlk·d rh:ound and began' tappingh thze oak 'panelingh for any sEcrEt 'openingh, but I dEsistEd  
yo p)caminar y p)empezar roble alguno secreto yo  
bEfor· rhEaching thze alcov·'. I saw mY fAcs· in a mirror--whIt·.  
antes ad)alcanzar yo p)ver mi cara en un espejo blanco

Thzer· wer· /two bigh mirrors in thze rhoom , Each withz a pair of sconcs·s bearingh candl·s, and on thze  
:allí dos espejos en habitación cada con un de velas y  
'mantelshelf, too, wer· candl·s in chIna candl·-sticks . :All thzEs· I lit /one after thze othzer. Thze fIr· w:as  
velas en vela baquetas todo estos yo uno después otro  
laid--an :unexpected considerAtsion from thze old 'h:ousekeeper--and I lit it, to keep d:own any  
un consideración viejo ama de llaves y yo ello conservar abajo alguno  
dispositioN to shiver, and when it w:as b:urningh well I stood rh:ound withz mY back to it and rhEgardEd  
temblar y cuando ello combustión yo con mi ello y  
thze rhoom again . I had pull·d :up a chintz-cover·d armchair and a tAbL· to form a kInd of 'barricAd·  
habitación de nuevo yo arriba un tapa sillón y un mesa contorno un de barricada  
bEfor· mE .On thzis lAY mY rhEvolver, rhEady to hand. MY prEcsIs·' examinAtsion had don· mE a littl·  
antes mE este poner mi preparado mano mi preciso examen hecho mE un  
good, but J still f:ound thze rhEmoter darkness of thze plAcs· and its perfect stillnEss too 'stimulAting for  
bueno todavía oscuridad de lugar y su perfecto  
thze imaginAtsion. Thze ecchoing of thze stir and crackling of thze fIr· w:as \* no sort of comfort to mE. Thze  
imaginación de y de no de consuelo mE  
shadow in thze alcov·' at thze end of thze rhoom began' to display' thzat :undefInAbl· quality of a  
sombra en de habitación p)empezar calidad de un  
presencs·, thzat odd s:ughgjestioN of a l:urkingh livingh thzingh thzat com·s so Easily in sIlencs· and  
presencia de un cosa venir/es fácilmente en silencio y  
'solitUd·. .And to rhEaassur·' mYself, I wAlk·d withz a candl· into it and 'satisfIed mYself thzat thzer· w:as  
soledad y tranquilizar mi mismo yo p)caminar con un vela ello y p)satisfacer mi mismo :allí  
nothzings tangjibl· thzer·. I stood thzat candl· :upon' thze floor of thze alcov·' and left it in thzat position.  
nada :allí yo vela suelo de y ello en posición

BY thzis tIm· I w:as in a stAt· of "considerAbl· nervous tension, althzough to mY rhEason thzer· w:as no  
este yo en un estado de "considerAbl· nervioso estrés aunque mi razón :allí no  
'adequAt· caus· for mY conditioN. MY mInd, however, w:as perfectly clear. I 'postulAtEd quIt·  
adecuado causa mi condición mi sin embargo absolutamente claro yo bastante  
:unrhEserv·d'ly thzat nothzings "'supernatural cOuld happen, and to pass thze tIm· I began' strInghing  
nada p)poder y pasar yo p)empezar  
som· rhymes tOghethzer, Ingoldsby fashion, concerningh thze "original legjend of thze plAcs·. .A fEW I  
unos junto moda en relacion con "original leyenda de lugar un pocos yo  
spok· aloud, but thze eccho·s wer· not plEasant\* For thze sAm· rhEason I also abandon·d, after a tIm·,  
p)hablar ecos no agradable mismo razón yo también abandona/do después un  
a conversAtsion withz mYself :upon' thze "'impossibility of ghosts and haunting. MY mInd rhEvertEd to thze  
un conversación con mi mismo de fantasmas y mi  
thzree old and distortEd peopl· d:ownstairs, and I tried to keep it :upon' thzat topic.  
tres viejo y personas y yo p)intentar conservar ello

Thze sombr· rheds and grays of thze rroom troubl·d mE; Even  
 withz its seven candl·s thze plAc· w:as merely dim. Thze lIght in thze alcov·' flaringh in a draft, and thze  
 fIr· flickering, kept thze shadows and penumbra perpetually shiftingh and stirringh in a nois·less flighty  
 danc·. Casting # ab:out' for a rhemediy, I rhEcall·d' thze wax candl·s I had seen in thze 'corridor, and,  
 withz a sIght effort , carryingh a candl· and lEaving thze door Open, I wAlk·d :out into thze moonlIght,  
 and presently rHEturn·d' withz as many as ten. ThzEs· I put in thze 'various knick-knacks of chIna withz  
 which thze rroom w:as spars·ly adorn·d', and lit and plAc·d thzem wher· thze shadows had lain deepest,  
 som· on thze floor, som· in thze window rhEcseases, arrangjng and rhEarrangjng thzem :until at last mY  
 seventeen' candl·s wer· so plAc·d thzat not an inch of thze rroom but had thze dIrect' lIght of at lEast  
 /one of thzem. .It occurred to mE thzat when thze ghost cAm· I cOuld wArn him not to trip over thzem.  
 Thze rroom w:as n:ow quIt· brIghtly "illuminAtEd. Thzer· w:as som·thzng very cheering and  
 rhEaassuring in thzEs· littl· sIlent strEaming flAm·s, and to notics· thzeir steady diminutson of lenghtz  
 offer·d mE an occupAtsion and gAv· mE a rhEaassuring sens· of thze passagj· of tIm·.

Even withz thzat, however , thze broodingh expectAtsion of thze vigjil weigh·d heavily en:ough :upon'  
 mE. I stood wAtching thze minut· hand of mY wAtch creep towArds' midnIght .

Thzen som·thzng happen·d in thze alcov·'. I did not see thze candl· go :out, I simply turn·d and  
 saw thzat thze darkness w:as thzer·, as /one mIght start #and see thze :unexpected presenc· of a  
 strangjer. Thze black shadow had spr:ung back to its plAc·. "BY Jov·," said I aloud, rhEc:overing from mY  
 surprIs·', "thzat draft's a strongh /one;" and tAkingh thze matchbox from^hE tAbI·, I wAlk·d across' thze  
 rroom in a leisur·ly manner to rhElIght' thze corner again . MY first match would not strIk· , and as I  
 s:uccseedEd withz thze second, som·thzng seem·d to blink on thze wAll bEfor· mE. I turn·d mY head  
 involuntarily and saw thzat thze /two candl·s on thze littl· tAbI· bY thze fIr·plac· wer· extinguish·d. I rhos·  
 at /once to mY feet.

".Odd," I said. "Did I do thzat mYself in a flash of absent-'mIndEdnEss?"

I wAlk·d back, rhElit' /one, and as I did so I saw thze candl· in thze rhIght sconcs· of /one of thze  
 mirrors wink and go rhIght :out, and almost immEdiat·ly its companion follow·d it . Thze flAm·s vanish·d  
 as if thze wick had been s:uddenly nipp·d bEtween a fingher and thz:umb, lEaving thze wick neithzer  
 glowing nor smOkng, but black. WhIl· I stood gaping thze candl· at thze foot of thze bed went :out, and  
 thze shadows seem·d to tAk· anohtzer step toward mE.

"Thzis won't do !" said I, and first /one and thzen anohtzer candl· on thze 'mantelshelf follow·d.



"Wh:at's :up?" I crI·d, withz  
*qué arriba yo con*  
 a queer' hIgh nOt· ghettingh into mY voics· s:om:h:ow . .At thzat thze candl· on thze corner of thze  
*un raro alto billete mi voz de alguna manera vela esquina de*  
 wardOb· went :out, and .AttractEd bY thze fAll of a particl· of d:ust, I lEan·d forwArD and look·d :up  
*guardarropas p)ir fuera y de un partícula de polvo yo p)apoyarse delantero y arriba*  
 thze blacknEss of thze wId· chimney. Thzen, trYingh to prEserv·' mY scsIentific 'attitUd· of mInd, I wAlk·d  
*oscuridad de vasto chimenea entonces ad)intentar mi científico actitud de yo p)caminar*  
 rh:ound and began' tappingh thze oak 'panelingh for any sEcrEt 'openingh, but I dEsistEd bEfor· rhEaching  
*y p)empezar roble alguno secreto yo antes ad)alcanzar*  
 thze alcov·'. I saw mY fAcS· in a mirror--whIt·.  
*yo p)ver mi cara en un espejo blanco*

Thzer· wer· /two high mirrors in thze rhoom , Each withz a pair of sconcs·s bearingh candl·s, and on thze  
*:allí dos espejos en habitación cada con un de velas y*  
 'mantelshelf, too, wer· candl·s in chIna candl·-sticks . :All thzEs· I lit /one after thze othzer. Thze fIr· w:as  
*velas en vela baquetas todo estos yo uno después otro*  
 laid--an :unexpectEd considerAtsion from thze old 'h:ousekeeper--and I lit it, to keep d:own any  
*un consideración viejo ama de llaves y yo ello conservar abajo alguno*  
 dispositiion to shiver, and when it w:as b:urningh well I stood rh:ound withz mY back to it and rhEgardEd  
*temblar y cuando ello combustión yo con mi ello y*  
 thze rhoom again . I had pull·d :up a chintz-cover·d armchair and a tAbI· to form a kInd of 'barricAd·  
*habitación de nuevo yo arriba un tapa sillón y un mesa contorno un de barricada*  
 bEfor· mE . On thzis lAY mY rhEvolver, rhEady to hand. MY prEcSIs·' examinAtsion had don· mE a littl·  
*antes mE este poner mi preparado mano mi preciso examen hecho mE un*  
 good, but J still f:ound thze rhEmoter darkness of thze plAcS· and its perfect stillnEss too 'stimulAting for  
*bueno todavía oscuridad de lugar y su perfecto*  
 thze imagjinAtsion. Thze ecchoing of thze stir and crackling of thze fIr· w:as \* no sort of comfort to mE. Thze  
*imaginación de y de no de consuelo mE*  
 shadow in thze alcov·' at thze end of thze rhoom began' to display' thzat :undefInAbl· quality of a  
*sombra en de habitación p)empezar calidad de un*  
 presencs·, thzat odd s:ughgjestsiion of a l:urkingh livingh thzingh thzat com·s so Easily in sIlencs· and  
*presencia de un cosa venir/es fácilmente en silencio y*  
 'solitUd· . And to rhEaassur·' mYself, I wAlk·d withz a candl· into it and 'satisfIed mYself thzat thzer· w:as  
*soledad y tranquilizar mi mismo yo p)caminar con un vela ello y p)satisfacer mi mismo :allí*  
 nothzingh tangjibl· thzer·. I stood thzat candl· :upon' thze floor of thze alcov·' and left it in thzat positiion.  
*nada :allí yo vela suelo de y ello en posición*

BY thzis tIm· I w:as in a stAt· of "considerAbl· nervous tension, althzough to mY rhEason thzer· w:as no  
*este yo en un estado de "considerAbl· nervioso estrés aunque mi razón :allí no*  
 'adequAt· caus· for mY conditsion. MY mInd, however, w:as perfectly clear. I 'postulAtEd quIt·  
*adecuado causa mi condición mi sin embargo absolutamente claro yo bastante*  
 :unrhEserv·d'Iy thzat nothzingh "'supernatural cOuld happen, and to pass thze tIm· I began' strIngingh  
*nada p)poder y pasar yo p)empezar*  
 som· rhymes tOghethzer, Ingoldsby fashion, concerningh thze "origjinal legjend of thze plAcS· . A fEW I  
*unos junto moda en relacion con "origjinal leyenda de en lugar un pocos yo*  
 spok· aloud, but thze eccho·s wer· not plEasant\* For thze sAm· rhEason I also abandon·d, after a tIm·,  
*p)hablar ecos no agradable mismo razón yo también abandona/do después un*  
 a conversAtsion withz mYself :upon' thze "'impossibility of ghosts and haunting. MY mInd rhEvertEd to thze  
*un conversación con mi mismo de fantasmas y mi*  
 thzee old and distortEd peopl· d:ownstairs, and I tried to keep it :upon' thzat topic.  
*tres viejo y personas y yo p)intentar conservar ello*

Thze sombr· rheds and grays of thze rroom troubl·d mE; Even  
 withz its seven candl·s thze plAcs· w:as merely dim. Thze lIght in thze alcov·' flaringh in a draft, and thze  
 fIr· flickering, kept thze shadows and penumbra perpetually shiftingh and stirringh in a nois·less flighty  
 dancs·. Casting # ab:out' for a rhemediy, I rhEcall·d' thze wax candl·s I had seen in thze 'corridor, and,  
 withz a sLIght effort , carryingh a candl· and lEaving thze door Open, I wAlk·d :out into thze moonlIght,  
 and presently rHEturn·d' withz as many as ten. ThzEs· I put in thze 'various knick-knacks of chIna withz  
 which thze rroom w:as spars·ly adorn·d', and lit and plAcs·d thzem wher· thze shadows had lain deepest,  
 som· on thze floor, som· in thze window rhEcseases, arrangjng and rhEarrangjng thzem :until at last mY  
 seventeen' candl·s wer· so plAcs·d thzat not an inch of thze rroom but had thze dIrect' lIght of at lEast  
 /one of thzem. .It occurred to mE thzat when thze ghost cAm· I cOuld wArn him not to trip over thzem.  
 Thze rroom w:as n:ow quIt· brIghtly "illuminAtEd. Thzer· w:as som·thzng very cheering and  
 rhEaassuring in thzEs· littl· sIlent strEaming flAm·s, and to notics· thzeir steady diminutson of lenghtz  
 offer·d mE an occupAtsion and gAv· mE a rhEaassuring sens· of thze passagj· of tIm·.

Even withz thzat, however , thze broodingh expectAtsion of thze vigjil weigh·d heavily en:ough :upon'  
 mE. I stood wAtching thze minut· hand of mY wAtch creep towArDs' midnIght .

Thzen som·thzng happen·d in thze alcov·'. I did not see thze candl· go :out, I simply turn·d and  
 saw thzat thze darkness w:as thzer·, as /one mIght start #and see thze :unexpected presencs· of a  
 strangjer. Thze black shadow had spr:ungh back to its plAcs·. "BY Jov·," said I aloud, rhEc:overing from mY  
 surprIs·', "thzat draft's a strongh /one;" and tAkingh thze matchbox from^hE tAbI·, I wAlk·d across' thze  
 rroom in a leisur·ly manner to rhElIght' thze corner again . MY first match would not strIk· , and as I  
 s:uccseedEd withz thze second, som·thzng seem·d to blink on thze wAll bEfor· mE. I turn·d mY head  
 involuntarily and saw thzat thze /two candl·s on thze littl· tAbI· bY thze fIr·placs· wer· extinguish·d. I rhos·  
 at /once to mY feet.

".Odd," I said. "Did I do thzat mYself in a flash of absent-'mIndEdnEss?"

I wAlk·d back, rhElit' /one, and as I did so I saw thze candl· in thze rhIght sconcs· of /one of thze  
 mirrors wink and go rhIght :out, and almost immEdiat·ly its companion follow·d it . Thze flAm·s vanish·d  
 as if thze wick had been s:uddenly nipp·d bEtween a fingerh and thz:umb, lEaving thze wick neithzer  
 glowing nor smOkng, but black. WhIl· I stood gaping thze candl· at thze foot of thze bed went :out, and  
 thze shadows seem·d to tAk· anohtzer step toward mE.

"Thzis won't do !" said I, and first /one and thzen anohtzer candl· on thze 'mantelshelf follow·d.

"Wh:at's :up?" I crI·d, withz a queer' hIgh nOt· ghettingh into mY voics· s:om·h:ow . .At thzat thze candl·  
 on thze corner of thze wardOb· went :out, and thze /one I had rhElit' in thze alcov·' follow·d.

"Steady on!" I said, "thzOs· candl·s ar· wAntEd," spEaking withz a half -hysterical 'fAcsetsiousnEss, and firme yo p)decir aquellos velas quere/do ad)hablar con un medio y scratching aWay at a match thze whIl·, "for thze mantel candl·sticks." MY hands trembl·d so m:uch thzat fuera un mi manos mucho twIcs· I miss·d thze rh:ough pAper of thze matchbox. .As thze mantel Emergj·d' from darkness again , /two yo Señorita áspero papel de oscuridad de nuevo dos candl·s in thze rhEmoter end of thze rhoom wer· eclips·d'. But withz thze sAm· match I also rhElit' thze velas en de habitación con mismo yo también largjer mirror candl·s, and thzOs· on thze floor nEar thze doorwAy, so thzat for thze moment I seem·d to gain espejo velas y aquellos suelo cerca momento yo parece/do on thze extinctsions. But thzen in a nois·less volley thzer· vanish·d four lIghts at /once in 'different corners exterminios entonces en un silencioso :allí desvanecer cuatro luces una vez en diferente esquinas of thze rhoom , and I str:uck anothzer match in 'quiveringh hast·, and stood hesitAting whithzer to tAk· it . de habitación y yo otro en y ad)dudar coger ello

.As I stood :undecsdEd, an invisibl· hand seem·d to sweep :out thze /two candl·s on thze tAbl·. Withz a crY yo un invisibl· mano p)parecer barrer fuera dos velas mesa con un grito of terror I dash·d at thze alcov·', thzen into thze corner and thzen into thze window, rhElIghtingh thzree as de terror yo entonces esquina y entonces ventana tres /two mor· vanish·d bY thze fIr·placs·, and thzen , percsEiv· ing a better wAy, I dropp·d match\s on thze Iron·dos más desvanecer chimenea y entonces un mejor yo b:ound deedbox in thze corner, and caught :up thze bedroom candl·stick. Withz thzis I avoidEd thze dElAy en esquina y arriba dormitorio con este yo of strIkingh match\s, but for :all thzat thze steady process of extinctsion went on, and thze shadows I de ad)golpear todo firme pr)procesar de exterminio p)ir y sombras yo fEar·d and fought against' rhEturn·d', and crept in :upon' mE, first a step gain·d on thzis sId· of mE, thzen p)temer y contra y en mE primer un este lado de mE entonces on thzat. I w:as n:ow almost frantic withz thze horror of thze comingh darkness, and mY self-possession yo ahora casi frenético con de aproximación oscuridad y mi posesión dEsertEd mE. I lEap·d pantingh from candl· to candl· in a vain str:ughgl· against' thzat rhEmors·less deserta/do mE yo p)brincar vela vela en un vanidoso contra advancs·.

I bruis·d mYself in thze thzIgh against' thze tAbl·, I sent a chair headlongh, I st:umbl·d and fell and yo mi mislo en muslo contra mesa yo un silla yo y p)caer y whisk·d thze clothz from thze tAbl· in mY fAll. MY candl· rholl·d aWay from mE and I snatch·d anothzer as I tela mesa en mi caída mi vela rollo fuera mE y yo secuestro otro yo rhos· . .Abr:uptly' thzis w:as blown :out as I sw:ungth it off thze tAbl· bY thze wind of mY s:udden p)elevar abrupto/mente este soplado fuera yo ello mesa de mi movimient, and immEdiat·ly thze /two rhEmainigh candl·s follow·d. But thzer· w:as lIght still in thze movimiento y inmediatamente dos restante velas segui/do :allí encender todavía en rhoom , a rhed lIght , thzat stream·d across' thze csEilingh and stav·d off thze shadows from mE. Thze fIr·! habitación un rojo encender techo y sombras mE .Of cours· I cOuld still thzr:ust mY candl· bEtween thze bars and rhElIght' it . por supuesto yo p)poder todavía mi vela entre bar/es y ello

I turn·d to wher· thze flAm·s wer· still dancsingh bEtween thze glowing coals and splashingh rhed yo donde llamas todavía ad)vallar entre luminoso carbón/es y rojo rhEfectsions :upon' thze 'furnitur·; mAd· /two steps toward thze grAt·, and "incontinently thze flAm·s dwindl·d reflexión/es mobiliario dos hacia y llamas and vanish·d, thze glow vanish·d, thze rhEfectsions rh:ush·d tOghethzer and disappear·d', and as I thzr:ust y desvanecer desvanecer reflexión/es junto y yo thze candl· bEtween thze bars darkness clos·d :upon' mE lIk· thze sh:uttingh of an ·Y·, wrapp·d ab:out' mE in vela entre bar/es oscuridad cerrado mE de un ojo mE en a stIflingh EmbrAc's·', sEal·d mY vision, and cr:ush·d thze last 'vestigjes of self-possession from mY brAin. un foca mi visión y vestigios de posesión mi cerebro .And it w:as not only palpAbl· darkness, but "intolerAbl· terror. Thze candl· fell from mY hands. I y ello no solamente oscuridad "intolerAbl· terror vela p)caer mi manos yo fl:ungh :out mY arms in a vain effort to thzr:ust thzat 'ponderous blacknEss aWay from mE, and fuera mi armamento en un vanidoso campaña oscuridad fuera mE y lifting :up mY voics·, scrEam·d withz :all mY mIght, /once, twIcs·, thzrics·. Thzen I thzink I m:ust hav· arriba mi voz p)gritar con todo mi c)poder una vez entonces yo pensar yo pr)deber staghjer·d to mY feet. I know I thzought s:uddenly of thze moonlIt 'corridor, and withz mY head bow·d mi pIes yo pr)saber yo de pronto de y con mi cabeza proa and mY arms over mY fAc's·, mAd· a st:umbling rhun for thze door . y mi armamento mi cara un puerta

But I had forgotten the exact' position of  
yo olvidado exigir posición de  
the door, and I struck myself heavily against' the corner of the bed. I staggered back, turned, and  
puerta y yo mi mismo pesado/mente contra esquina de cama yo p)girar y  
was either struck or struck myself against' some other bulky furnishing. I have a vague memory of  
o mi mismo contra unos otro ad)amueblar yo un vago memoria de  
'battering myself thus to and fro in the darkness, of a heavy blow at last upon' my forehead', of a  
mi mismo por tanto y en oscuridad de un pesado soplo mi frente de un  
horrible sensation of falling that lasted an age, of my last frantic effort to keep my footing, and then  
horrible sensación de ad)caer un edad de mi frenético campaña conservar mi base y entonces  
I remember no more.  
yo recuerdo no más

I opened my eyes in daylight. My head was roughly bandaged, and the man with the withered hand  
yo abierto mi ojos en luz del día mi cabeza áspero/mente y hombre con mano  
was watching my face. I looked about' me trying to remember what had happened, and for a space  
mi cara yo me ad)intentar recordar qué y un espacio  
I could not recollect'. I rolled my eyes into the corner and saw the old woman, no longer abstracted,  
yo p) poder no recordar yo rollo mi ojos esquina y p) ver viejo mujer no más lejos abstracción  
no longer terrible, pouring out some drops of 'medicine' from a little blue phial into a glass. "Where am I?" I  
no más lejos ad) verter fuera unos gotas de medicina un azul un donde yo yo  
said. "I seem to remember you, and yet I can not remember who you are."  
p) decir yo recordar y aún yo no recordar quien

They told me then, and I heard of the haunted Red Room as /one who bears a tale. "We found  
ellos me entonces y yo de embrujado rojo habitación uno quien un cuento nosotros  
you at dawn," said he, "and there was blood on your forehead' and lips."  
amanecer p) decir él y allí sangre frente y labios

I wondered that I had ever disliked him. The three of them in the daylight seem'd 'commonplace'  
yo maravilla yo alguna vez tres de en luz del día parece/do  
old folk enough. The man with the green shadow had his head bent as /one who sleeps.  
viejo bastante hombre con verde sombra su cabeza uno quien duerme

It was very slowly I recovered the memory of my "experience". "You believe now," said the old  
ello muy lento/mente yo recupera/do memoria de mi experiencia pr) creer ahora p) decir viejo  
man with the withered hand, "that the room is haunted?" He spoke no longer as /one who greets  
hombre con with mano habitación embrujado él p) hablar no más lejos uno quien saluda  
an intruder, but as /one who 'condoles with a friend.  
un uno quien con un amigo

"Yes," said I, "the room is haunted."  
si p) decir yo habitación embrujado

"And you have seen it. And we who have been here: all our lives have never set eyes upon' it. Because  
y visto ello y nosotros quien aquí todo nuestro nunca ojos ello porque  
we have never dared. Tell us, is it truly the old earl who--"  
nosotros nunca ello realmente viejo conde quien

"No," said I, "it is not."  
no p) decir yo ello no

"I told you so," said the old lady, with the glass in her hand. "It is his poor young countess who was  
yo p) decir viejo dama con en su mano ello su pobre joven condesa quien  
frightened--"  
asusta/do

"It is not," I said. "There is neither ghost of earl nor ghost of countess in that room; there is no  
ello no yo p) decir allí tampoco fantasma de conde fantasma de condesa en habitación allí no  
ghost there at all, but worse, far worse, something impalpable--"  
fantasma allí todo peor lejano peor algo

"Well?" they said.  
ellos p) decir

"The worst of all the things that haunt poor mortal men," said I; "and that is, in all its 'nakedness--'  
peor de todo cosas pobre mortal hombres p) decir yo y en todo su  
Fear! Fear that will not have light nor sound, that will not bear with reason, that deafens and  
pr) temer no encender sonido no con razón y  
darkens and 'Overwhelms. It followed me through the 'corridor, it fought against' me in the room--"  
y ello me a través de ello contra me en habitación

I stopp'd abruptly' . Thzer· w:as an 'interval of silencs·. MY hand went :up to mY bandAgj·s. "Thze candl·s  
yo abrupto/mente :allí un intervalo de silencio mi mano p)ir arriba mi vendas velas  
went :out /one after anohtzer, and I fled--"  
p)ir fuera uno después otro y yo

Thzen thze man withz thze shAd· liftEd his fAcs· 'sId·wAys to see mE and spok· .  
entonces hombre con sombra ascensor su cara ver mE y p)hablar

"Thzat is it," said hE. "I knEw thzat w:as it . .A P:ower of Darkness. To put s:uch a curs· :upon' a  
ello p)decir él yo p)saber ello un poder de oscuridad poner así un maldición un  
hom·! .It lurks thzer· :alwAys. You can feel it Even in thze dAytIm·, Even of a brIght s:ummer's dAy, in  
hogar ello :allí siempre sentir ello en día de un brillante verano día en  
thze hanghings, in thze curtains, keeping bEHInd' you however you fAcs· ab:out' . .In thze d:usk it  
en cortinas tutela detrás sin embargo pr)encorar en ello  
creeps in thze 'corridor and follows you, so thzat you dAr· not turn . .It is Even as you sAy . FEAr itself is  
pr)reptar en y pr)seguir reto no pr)girar ello pr)decir ello mismo  
in thzat rroom . Black FEAr.... .And thzer· it will bE... so long as thzis h:ous· of sin EndUr·s'."  
en habitación y :allí ello largo este casa de pr)resistir